

<p>“government institution” «institution...»</p>	<p>“government institution” means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule and any board, commission, body or office listed in the schedule;</p>	<p>plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, micro-formule, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d’information.</p>	<p>5</p>
<p>“head” «responsable»</p>	<p>“head”, in respect of a government institution, means</p> <p>(a) in the case of a department or ministry of state listed in the schedule, the member of the Queen’s Privy Council for Canada presiding over that institution, or</p> <p>(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;</p>	<p>«institution fédérale» Tout ministère, département d’État ou organisme relevant du gouvernement du Canada et figurant à l’annexe.</p> <p>«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application d’une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>
<p>“Information Commissioner” «Commissaire...»</p>	<p>“Information Commissioner” means the Commissioner appointed under section 49;</p>	<p>«responsable d’institution fédérale»</p> <p>a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l’autorité de qui est placé un ministère ou un département d’État;</p> <p>b) la personne désignée par décret du conseil, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l’application de la présente loi, d’une institution fédérale autre que celles mentionnées à l’alinéa a).</p>	<p>15</p> <p>20</p> <p>25</p>
<p>“record” «document»</p>	<p>“record” includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof.</p>	<p>20</p> <p>25</p>	<p>15</p> <p>20</p> <p>25</p>

ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS

ACCÈS AUX DOCUMENTS DE
L’ADMINISTRATION FÉDÉRALE*Right of Access**Droit d’accès*

<p>Right to access to records</p>	<p>4. Subject to this Act, every person who is</p> <p>(a) a Canadian citizen,</p> <p>(b) a permanent resident within the meaning of the <i>Immigration Act, 1976</i>, or</p> <p>(c) a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province</p> <p>has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l’accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p> <p>a) les citoyens canadiens;</p> <p>b) les résidents permanents au sens de la <i>Loi sur l’immigration de 1976</i>;</p> <p>c) les sociétés constituées en vertu des lois du Canada ou d’une province.</p>	<p>30</p> <p>35</p>	<p>Droit d’accès</p>
-----------------------------------	--	---	---------------------	----------------------

*Information about Government Institutions**Répertoire des institutions fédérales*

<p>Publication on government institutions</p>	<p>5. (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing</p>	<p>5. (1) Le ministre désigné fait publier, au moins une fois l’an, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d’elles, les indications suivantes:</p>	<p>40</p>	<p>Répertoire des institutions fédérales</p>
---	--	--	-----------	--